

## **Primera de San Juan Juanpa Puntacag Cartan**

Cay cartataga apostol San Juanmi gellgargan. Paytaga quiquin Señor Jesucristom acrargan apostolnin cananpag. Manam cay cartallatatsu Juan gellgargan, sinöga “Ishcaycag Juanta” y “Quimsacag Juantam” gellgargan. Tsaynöllam “San Juan” librutawan “Apocalipsis” niyangan librutapis gellgargan.

Cay cartachömi Señor Jesucristoman criyicugcunata Juan musyatsin, llutan mana alli yachatsicugcunata mana chasquiyänapag. Tsay llutan mana alli yachatsicugcunaga caynö yachatsicurmi niyargan: “Señor Jesucristoga manam Diostsu cashga, sinöga juc runallam” nir. Tsaynö nicäyaptinpis cay cartachömi Juan musyatsimantsic, Señor Jesucristoga rasumpa Dios cayninwan imayca juc runanö cay patsaman shamunganta. Tsaynöllam musyatsimantsic Dios Yaya munangannö llapan criyicugmajintsicunawanpis shumag cuyanacur cawacunapag.

*Señor Jesucristopa Alli Willacuyninmi rasumpa cawatsicug*

<sup>1</sup> Caytam gamcunaman gellgayämü, Señor Jesucristoga manarag ni imapis captin unaypitana caycanganta. Cay patsaman shamuptinmi quiquïcuna ricarnin wiyayargä y maquïcunawan yatayargä. Tsaymi Paypag

willayag, Alli Willacuynin rasumpa cawatsicug canganta. <sup>2</sup> Llanan runacuna ricäyänanpagmi cay patsaman Señor Jesucristo shamurgan. Rasumpa ricäyangäpita testigun carmi, Payga mana ushacag caway canganta willayag. Señor Jesucristoga Dios Yayawan imaypis caycarmi, nogantsicman shamurgan. <sup>3</sup> Tsayta ricäyangätawan wiyayangätam willayag, gamcunawanpis imayca jucllayllanölla cawanapag canganta. Tsaynöpam Dios Yayapawan Tsurin Jesucristowan pagta imayca jucllayllanölla cawaycantsic. <sup>4</sup> Tsaynö llapantsic imayca jucllayllanölla mas cushishga cawacunapagmi, cay cartata gamcunaman apatsiyämug.

### *Dios Yayaga cawatsicug actsim*

<sup>5</sup> Caymi Señor Jesucristo yachatsimangantsic rasumpacag Alli Willacuy, gamcunata willayangag: Dios Yayaga rasumpacag actsinömi. Tsaymi paychöga ni ima mana allipis cantsu imayca tutapaynöga. <sup>6</sup> Si nogantsiccush tutapaychönö mana allicunata ruraycar nishun: “Nogaga Dios Yayawanmi jucllayllanö caycä” nir. Tsaynö parlarnin llullacurmi, rasumpa allicagcunataga mana rurantsicstu. <sup>7</sup> Pero imayca juc alli actsichönö allicunallata rurarnin shumag cawacurga, Dios Yaya gloriachö caycangannömi llapantsicpis juc shongollana shumag cawacuntsic. Tsaynö cawacushgam Dios Yayaga llanan jutsantsicpita perdonamashcantsic, Tsurin Jesucristo cruzchö yawarninta jicharnin wañunganwan mayllamarnintsic.

<sup>8</sup> Si nogantsic: “Nogapa manam ni ima jutsäpis cantsu” nir parlarga, quiquillantsicmi llullatsicurnin, rasumpacagtaga cäsuntsicstu.  
<sup>9</sup> Pero Dios Yayata llapan jutsantsicsta willashgam sîga, imaypis alläpa alli cumplidu cayninwan llapan jutsantsiccunapita perdonar, imayca mana alli ruraynintsicpitapis mayllagnö limpiamantsic.  
<sup>10</sup> Sîcush nishun: “Nogaga manam ni ima jutsa ruragtsu cä” nir. Tsaynö parlarmi Dios Yayataga imayca llullacugmannö churar, Palabranta pasaypa cäsuntsicstu.

## 2

### *Señor Jesucristom nogantsicpa salvacug abogäduntsic*

<sup>1</sup> Cuyashga criyicug wamralläcuna, jutsata manana rurarnin shumag cawayänayquipagmi, caycunata gellgayämug. Pero maygayqui jutsaman shicwayaptiquipis, capamantsicmi alläpa alli rurag juc abogäduntsic Señor Jesucristo, Dios Yayapa puntanchö nogantsicpag rugacamunanpag. <sup>2</sup> Tsaynö jutsantsicpita Dios Yaya perdonamänapagmi Señor Jesucristo wañurgan. Payga manam nogantsicllapagtsu wañurgan, sinöga entëru munduchö llapan runacunapa jutsacunapagpismi wañurgan.

<sup>3</sup> Tsaymi Señor Jesucristopa mandacuynincunata rasumpa cäsurga, musyantsic Payta regen-gantsicsta. <sup>4</sup> Si pipis: “Nogaga regëmi Señor Jesucristota” nicar, mandacuynincunata mana cumplirga llullacurmi, rasumpacagtaga pasaypa cäsunpistsu. <sup>5</sup> Pero pipis Señor Jesucristopa Alli

Willacuyninta cäsurni säga, llapan shongonwan Dios Yayata cuyarnin cäsuycan. Tsaynö cäsurnin rasumpa alli cawacurmi, musyantsic Dios Yayawan imay jucllayllanöllana caycangantsicta. <sup>6</sup> Si pipis ninga: “Nogaga paywanmi cawaycä” nir. Tsaynö ninanpagga shumagrag Señor Jesucristo cawangannö imatapis allicunallata rurarnin rasumpa alli cawatsun.

*Señor Jesucristopa mushogcag mandamientun*

<sup>7</sup> Cuyashga wauecuna y panicuna, cay mandamientu gellgamungäga manam mushogtsu. Cayga Señor Jesucristo gallarinanpita mandamientu yachatsicunganllam. Tsay unaycag mandamientuncunaga unaypita wiyarnin musyayangayquillam. <sup>8</sup> Pero imanö captinpis cay mushog juc mandamientutanömi gamcunaman gellgamü, Señor Jesucristowan rasumpacag canganta, gamcunapis rasumpa cäsurnin cumpliyänayquipag. Tsay imayca tutapaynö mana alli ruraycuna päsapinmi, imayca juc atsicyay quichacagnö rasumpa allicagcunalla caycan.

<sup>9</sup> Si pipis: “Nogaga actsichönömi caycä” nicar criyicug runamajinta chiquirga, alläpa mantsacaypag tutapaychönömi cawaycan. <sup>10</sup> Pero pipis criyicug runamajinta rasumpa cuyarga, imayca allish atsicyaychönömi shumag cawacuycäyan. Tsaynö cuyanacur shumag cawacuyaptinga, mananam ni imapis canganatsu jutsaman ishquitsinanpag. <sup>11</sup> Pero pipis criyicug runamajinta chiquigcagga, imayca tutapaychönö cawarmi mana alli ruraycunallachö puriycan.

Tsaymi mana rasumpacagta reger, ñawinta tutapay gaprayätsishganö captin, ni maypa aywanganta ni imata rurangantapis musyantsu.

<sup>12</sup> Cuyashga criyicug wamralläcuna, quiquinpa shutinraycu jutsayquicunapita Dios Yaya perdonayäshungayquita musyayänayquipagmi, cay cartata gamcunaman gellgayämug.

<sup>13</sup> Criyicug taytacuna, gamcunamanmi gellgayämug unay gallarinan-pitana Señor Jesucristota rasumpa regeyangayquipag. Tsaynöllam gamcunamanpis jövecuna gellgamü, Supayta veneralnin llapan mana alli ruraycunaga dējayangayquipita.

<sup>14</sup> Caytam gamcunaman criyicug wamralläcuna gellgamushcä, Tayta Diosta regeyashga cayaptiqui. Tsaynöllam gamcunamanpis criyicug taytacuna gellgamushcä, gallarinanpita rasumpa regeyanqui Señor Jesucristopag.

Gamcunamanpismi cayta gellgäyämug jövecuna, alli firmi tsaracurnin shumag cawacuyniquicunawan Diospa Palabranta shongoyquicunaman chasquishga car, Supayta veneralnin mana alli ruraynintaga manana cäsuyaptiqui.

*Ama cay munduchöcagcunallataga cuyarnin munapähuntsu*

<sup>15</sup> Ama cay munduchö imapiscagcunallataga munarnin cuyayaytsu. Si pipis cay

munduchöcagcunallata cuyarga, manam Dios Yayataga cuyantsu. <sup>16</sup> Cay munduchö llapan mana allicunaga manam Dios Yayapitatsu shamun, sinöga cay mundupa mana alli munayllanpitam. Tsaymi caycuna cayan cay mundupa mana alli munaynincunaga: Shongontsicpa llapan mana alli munayninwan ñawintsic ricanganta codiciarnin munapar, imantsicpis capamangantsicwan alläpa aläbacurnin orgullöso cay. <sup>17</sup> Cay munduga llapan mana alli munaynincunawanmi jancat ushacanga. Pero Dios Yaya munanganta cumplirnin cäsucug runaga mana ushacag cawaychömi imayyagpis cushishga gloriachö cawacunga.

### *Cuidacuyay Señor Jesucristopa contrancunapita*

<sup>18</sup> Cuyashga criyicug wamralläcuna, caymi cay mundupa ushacaynin junag. Gamcunapis unaynam cay mundu ushacänapag canganta wiyayashcanqui. Tsaynöllam wiyayashcanqui Cristopa juc contran shamunanpag cangantapis. Tsaymi cananga Cristopa contrancuna atscag puriyäyan. Tsaynöpam nogantsic musyantsic cay mundu ushacänapag öra chämushgana canganta. <sup>19</sup> Tsay runacunaga nogantsicpitam raquicarnin aywacuyashga, pero rasuncagtaga manam tsaycunaga nogantsicpatsu cayashga. Si rasumpa nogantsicpa carga manam raquicarnin aywacuyanmantsu cargan. Tsaynö raquicäyaptinmi, rasumpa musyantsic nogantsicwan mana jucllayllanö cayanganta.

20 Pero gamcunataga quiquin Señor Jesucristom acrayäshurniqui, Espiritu Santota garayäshungayquipita llapayquipis rasumpacagcunallata musyayanqui. 21 Gamcunaga gellgayämug manam mana rasumpacagta regeyaptiquitsu, sinöga mas bien llapan rasumpacagcunata allish regeyaptiquim. Tsaynöpam gamcunaga musyayanqui ni ima llullacuyis rasumpacagpitaga mana shamunganta. 22 ¿Pitan tsay llullacug? Tsay llullacugga “Señor Jesucristoga manam Dios Yayapita shamushgatsu” nir parlagcag runam. Tsaynö chiquirmi, tsay llullacug runaga Dios Yayatawan Tsurin Señor Jesucristotapis contran nêgarnin caycan. 23 Pipis Señor Jesucristo Dios Yayapa Tsurin canganta nêgagcagga, manam Dios Yayatapis regentsu. Pero Dios Yayapa Tsurin Señor Jesucristota chasquigcagmi sîga, quiquin Dios Yayatapis chasquirnin Paywan pagta imayca jucllaynö cawacun.

24 Gamcunaga mana juc gongar shongoyquicunachö catsiyanqui gallananpita Señor Jesucristopag yachatsicuycunata wiyarnin chasquiyangayquicunata. Si gallananpita yachatsicuynincunata mana juc gongarnin shongoyquicunachö catsirga, Señor Jesucristopawan Dios Yayapa pagtanmi imaypis mana gongarnin cawaycâyanqui. 25 Caytam quiquin Señor Jesucristo änimargantsic: Mana ushacag caway gloriachö imayyagpis cawacunapag.

26 Cay cartachömi gellgamü pipis llullatsirnin mana engañayäshunayquipag. 27 Pero

gamcunachöga Señor Jesucristo garayäshungayqui Espiritu Santo captinmi, ni pi yachatsiyäshunayquitapis manana wanayanquinatsu. Quiquin Espiritu Santom llapan rasumpacagcunallata yachatsiyäshunqui, Payga manam llullacuytatsu. Tsaymi imayca jucllayllanölla Señor Jesucristowan shumag cawacuyay, Espiritu Santo yachatsiyäshungayquinölla.

<sup>28</sup> Cananga cuyashga criyicug wamralläcuna, Señor Jesucristowan imayca jucllayllanöllana shumag cawacuyay, Pay cutimuptin mana mantsacurnin ni imapita pengacur cushishga puntanchö caycäyänayquipag. <sup>29</sup> Señor Jesucristo rasumpacag alli rurag canganta musyaycarga, tsaynöllam musyayanqui rasumpacag alli ruragcunapis Dios Yayapa wamrancuna cayanganta.

### 3

#### *Dios Yayapa wamrancuna*

<sup>1</sup> ¡Ricäyay imanö alläpa cuyamarnintsicmi Dios Yayaga “Wamräcunam cayanqui” nimantsic! ¡Rasumpa quiquin nimangantsicnöllam, Paypa wamrancuna cantsic! Pero waquincag mana alli ruragcunaga, manam regemantsictsu Dios Yayapa wamrancuna cangantsicta, Dios Yayatapis mana rasumpa regernin. <sup>2</sup> Cuyashga waugecuna y panicuna, nogantsicga rasumpam Dios Yayapa wamrancunana cantsic. Manarag imanö canapagpis canganta musyaycarpis, musyantsicmi Señor Jesucristo cay patsaman cutimuptin, Payta shumag cläru ricarnin, paynölla ticranapag canganta. <sup>3</sup> Tsaymi Señor



Jesucristo cutimunanta shuyag runacunaga, llapan jutsancunata dējasquir mas allicunallatana rurar cayan, Paynö limpiu jutsannag shumag cawacuyānanpag.

<sup>4</sup> Pipis Dios Yayapa mandacuynincunata mana cäsurga jutsatam ruraycan. Tsaynö jutsa rurarmi Dios Yayapa mandacuynincunapa contran mana allita rurar cawaycan. <sup>5</sup> Pero gamcunaga musyayanquinam Señor Jesucristo cay patsaman llapan jutsacunata ushacätsinanpag shamunganta. Tsaymi Paychöga ni ima jutsapis cantsu. <sup>6</sup> Tsaynöpam pipis Señor Jesucristowan imayca jucllayllanö cawacurga, jutsa ruraychöga manana sīginnatsu. Pero pipis jutsa rurayllachö sīgirga manam Señor Jesucristopagpis musyantsu ni regentsu. <sup>7</sup> Cuyashga criyicug wamralläcuna, ama ni pipis llullatsir engañayäshunquitsu: Pipis rasumpa allicunallata rurag runaga, Señor Jesucristonö cawacurmi imatapis allilla rurag runa shumag cawacun. <sup>8</sup> Pero jutsata rurag runam sīga Supayga servignin caycan. Tsaynö caycaptinmi Dios Yayapa Tsurin Señor Jesucristo shamushga, Supaypa tsaynö mana allicuna ruranganta ushacätsinanpag.

<sup>9</sup> Dios Yayapa rasumpa wamrancunaga mananam jutsata rurar sīgiyannatsu. Paycunachö Dios Yayapa cawaynin captinmi, jutsata rurarnin manana sīgir quiquin Dios Yayapa rasumpa wamrancuna car allillata rurar shumag cawacuyan. <sup>10</sup> Runacunapa ruraynincunachömi musyarnin regentsic pī Dios Yayapa wamrancuna cayanganta o Supaypa wamrancuna cayangantapis. Mana allicunata

runagcunawan runamajinta mana cuyagcunaga, manam Dios Yayapa wamrantsu cayan.

*Llapantsic cuyanacur shumag cawacushun*

<sup>11</sup> Cay Alli Willacuytam gamcuna gallanan-pitana wiyayashcanqui: Jucnin jucninwanpis cuyanacurnin shumag cawacunapag. <sup>12</sup> Cainnöga ama nogantsicpis cashuntsu. Cainga\* mana alli rurag Supaypa carmi, waugen Abelta wañuscatsirgan. Cainga ¿imanirtan waugenta wañutsirgan? Cainpa ruraynincuna mana alli captinmi, waugen Abelpaga llapan imayca rurayninpis alläpa allillacaptin chiquirnin wañuscatsirgan.

<sup>13</sup> Cuyashga waugelläcuna y panilläcuna, ama yarpachacurnin mantsacuyaytsu Dios Yayaman mana criyicugcuna chiquiyäshuptiqui. <sup>14</sup> Rasumpa criyicug runamajintsicta cuyarmi, nogantsicga musyantsic imayca wañushganö cangantsicpita, cananga cawamushganö caycangantsicta. Pero runamajinta mana cuyag runaga, imayca wañushganömi caycan. <sup>15</sup> Pipis criyicugmajinta chiquirnin mana cuyarga, imayca wañutsicugnömi caycan. Pero musyayanquim tsay wañutsicug runaga, Dios Yayawan ni imay mana cawanapag canganta. <sup>16</sup> Nogantsicga musyantsicmi nogantsicraycu Señor Jesucristo alläpa cuyamarnintsic wañunganta. Tsaymi nogantsicpis Señor Jesucristo cuyamangantsicnölla, criyicug runamajintsicta llaquiparnin cuyashun asta wañungantsicyagpis. <sup>17</sup> Si pipis capugyog

---

\* **3:12** Cain shutiyog runa imanö waugenta wañutsinganta mas musyanayquipag liyinqui 1 Jn 3:12 Gn 4:1-26.

ricu caycar, criyicug runamajin faltapucur caycagta ricaycar mana llaquiparnin imallatapis mana garaycuptinga, ¿imanörag tsay runapa shongonchö Dios Yayapa cuyacuynin canman?  
<sup>18</sup> Cuyashga criyicug wamralläcuna, ama shimintsic parlanganllawanga cuyanacushuntsu. Sinöga rasumpa ruraynintsicwan imaycachöpis cuyanacurnin shumag yanapanacushun.

*Dios Yayallaman rasumpa firmi criyicurnin confiacushun*

<sup>19</sup> Tsaynö cuyanacur llaquipänacurmi, musyashun rasumpacagchö Dios Yaya munan-gannö cawangantsicta. Tsaymi Dios Yayapa puntanchöpis shongontsic alli rurag captin, ni imapita mana mantsacurnin ni pengacur caycäshun. <sup>20</sup> Si shongontsic llapan mana alli rurangantsiccunapita yarpachacatsimarnintsic acusamäshun, tsay shongontsicpitapis mas poderöso Dios Yayagam llapan imayca rurangantsicta musyaycan. <sup>21</sup> Cuyashga waugecuna y panicuna, si shongontsic mana allicunapag manana yarpächacatsimarnintsic acusamashgaga, Dios Yayapa puntanchö rasumpa confiacur alli päyacuychö shumag cawacushun. <sup>22</sup> Dios Yayaga llapan imayca mañangantsictam garamäshun, Paypa mandamientuncunata cumplir, imaycatapis allicunallata rurashgaga. <sup>23</sup> Caymi mandamientunga: Tsurin Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicur, Pay yachatsimangantsicnölla jucnin jucninwanpis shumag cuyanacur cawacuy. <sup>24</sup> Pipis Dios Yayapa mandacungancunata cäsurnin cawarga, Dios

Yayawanmi caycan y Dios Yayanam paychö caycan. Nogantsicga Dios Yaya nogantsicchö caycanganta musyantsicmi, Espiritu Santota garamangantsic shongontsicchö rasumpa captin.

## 4

### *Cuidädu alcäbu cayay Señor Jesucristopa contran mana alli espiritucunapita*

<sup>1</sup> Cuyashga wauegcuna y panicuna, ama criyianquitsu llapan runacuna “Nogaga Dios Yayapitam yachatsicü” niyashuptiqui. Puntataga imayca pruebagnörag allipa musyayänayqui, paycunachö espiritu caycag, mä rasumpacush Dios Yayapa Espirituncush o manacush caycan. Cay mundu juntam maytsicag mana alli yachatsicugcuna “Dios Yayapagmi yachatsicuycä” nir, llullacurnin puriycäyan.

<sup>2</sup> Tsaynöpam gamcunaga musyayanqui, pï rasumpa Dios Yayapa Espiritunta catsinganta: Maygan runapis Señor Jesucristo cay patsaman nogantsicnö runa shamungata willacugcagmi siga, rasumpa Dios Yayapa Espiritunwan caycan.

<sup>3</sup> Pero si pipis Señor Jesucristota contran tsaynö mana regernin parlarga, manam Dios Yayapa Espiritunwantsu caycan, sinöga Señor Jesucristota chiquignin Supaypa espiritunwanmi. Gamcunaga unaynam tsay mana alli espiritu shamunanpag cangata musyayargayqui. Tsaymi cananga cay munduman chämushgana maytsaychö yachatsicur, tsay mana alli esperituwan puriycäyan.

4 Alläpa cuyay criyicug wamralläcuna, gamcunaga Dios Yayapa carmi tsay llullacur mana alli ruragcunataga venceyashcanquina. Tsay gamcunachö caycag Espirituga mas poderösom, tsay llullacur Señor Jesucristopa contran parlag supaypa espíritunpitaga. 5 Tsay runacunaga cay mana alli rurag mundullapa carmi, tsaynö mana allicunallata yachatsicuyaptin, cay munduchö mana alli ruragcunalla chasquirnin cäsuyan. 6 Pero nogantsicga Dios Yayapam cantsic. Tsaymi Dios Yayata rasumpa regegcagga wiyamarnintsic cäsumantsic. Pero Dios Yayawan mana cawag runacunam siga, wiyaycämarnintsicpis cäsumantsicstu. Tsaynöpam regernin musyantsic pï rasumpacag Espirituwan canganta o mana allita ruratsicur llullacug Supaypa espíritunwan cayanganta.

### *Dios Yayaga alläpa cuyacuymi*

7 Cuyashga wauegcuna y panicuna, quiquin Dios Yayapitam rasumpa cuyanacuyga shamun. Tsaymi nogantsicpis jucnin jucninwanpis llapantsic shumag cuyanacur cawacushun. Shumag cuyanacurnin llapanwan alli cawacurga, Dios Yayapa wamrancuna carmi, Dios Yayatapis rasumpa regeyan. 8 Pero pipis runamajinta mana cuyarga manam Dios Yayatapis regentsu, Dios Yayaga rasumpa cuyacuy captin. 9 Quiquin Dios Yayam musyatsimashcantsic japallan cuyay Tsurinta cay patsaman cachamur, nogantsicraycu wañunganpita Dios Yayawan imayyagpis alli cawacunapag. 10 Rasumpa

cuyaycuyga caynömi: Manam nogantsic Dios Yayata cuyangantsicpitatsu, sinöga quiquin Dios Yaya alläpa cuyamarnintsic japallan Tsurinta nogantsicraycu cachamunganpitam. Payga Tsurinta cachamurgan imayca juc sacrificiuta ruragnö nogantsicraycu cruzchö wañurnin, llapan jutsantsicpita perdonar salvamänapagmi.

<sup>11</sup> Alläpa cuyashga waugecuna y panicuna, Dios Yaya nogantsicta cuyamangantsicnölla nogantsicpis, jucnin jucninwan cuyanacur shumag cawacushun. <sup>12</sup> Dios Yayataga manam ni imay pipis ricashgatsu. Pero si jucnin jucninwan shumag cuyanacurnin cawacushgam siga, Dios Yayaga nogantsicchö captin, rasumpa shumag cuyacur cawacungatsicpis yapacämur cumplinga.

<sup>13</sup> Dios Yaya Espiritu Santonta nogantsicman cachamushga captinmi, rasumpa musyantsic Paychö cangantsictawan nogantsicchö Pay cangantapis. <sup>14</sup> Nogacuna Señor Jesucristota ricashga carmi, imayca testigunnö willayag: Quiquin Dios Yaya japallan Tsurinta cay patsaman cachamunganta, entëru munduchö llapan runacunata perdonar salvananpag canganta. <sup>15</sup> Pero pipis Señor Jesucristo Dios Yayapa Tsurin canganta regernin willacuptinga, tsay runawanmi quiquin Dios Yaya caycan y Dios Yayanam tsay runachö caycan.

<sup>16</sup> Tsaynöpam nogantsicga tsayta musyar, rasumpa criyintsic Dios Yaya alläpa cuyamangantsicta. Dios Yayaga alläpa cuyacuymi. Pipis runamajinta cuyar cawagga, Dios Yayawanmi caycan y Dios Yayanam paychö caycan. <sup>17</sup> Tsaynöpam Dios Yayapa cuyacuynin

nogantsicman mas alli yapacämuptin, cay patsa ushacangan junagchö juzgamashgapis ni imapita mana mantsacurnin caycâshun. Nogantsicga cay munduchö cawanantsic, imayca Señor Jesucristo cawangannöllum. <sup>18</sup> Rasumpa cuyanacushgaga manam ni imapita mantsacuypis cantsu. Pipis Dios Yayatawan runamajinta rasumpa cuyarga, tucuyläya mantsacuypis juc lädumanmi gargosquin. Pero mayganpis runamajinta mana cuyarga, alläpa mantsaycaypag infiernuchö castigutam shuyaycan.

<sup>19</sup> Nogantsicga cuyantsic, quiquin Dios Yaya puntata cuyamangantsicpitam. <sup>20</sup> Si pipis ninga: “Noga Dios Yayatam cuyä” nircar, criyicug runamajinta chiquirga, tsay runaga alläpa llullacugmi. Si pipis cay patsachö criyicug runamajinta ricaycar mana cuyaycarga, ¿imanörag mana ricacag Dios Yayatapis cuyanman? <sup>21</sup> Señor Jesucristom cay mandamientuta entregamashcantsic: “Si Dios Yayata rasumpa cuyarga, tsaynölla runamajintapis rasumpa cuyatsun” nir.

## 5

*Señor Jesucristoman criyicurmi llapan mana alli ruraycunata venceshcantsic*

<sup>1</sup> Pipis Señor Jesucristoman rasumpa firmi criyicurga, Dios Yayapa wamranmi imayyagpis canga. Si pipis Tayta Diosta cuyarga, llapan criyicug wamrancunatapis rasumpam cuyan. <sup>2</sup> ¿Imanötan Dios Yayapa wamrancunata cuyashwan? Dios Yayapa wamrancunata cuyangantsictagam musyantsic, Dios Yayata

cuyarnin llapan mandacuynincunata rasumpa cäsür. <sup>3</sup> Tsaymi llapan mandacuynincunata cäsürga, quiquin Dios Yayatapis rasumpa cuyantsic. Paypa mandacuynincunaga manam ni mayganpis ajatsu. <sup>4</sup> Dios Yayapa wamrancunaga cay munduchö llapan mana alli ruraycunatam vanceyashga. Tsaymi rasumpa firmi criyicuynintsicwan cay mundupa mana alli tentacionnincunatapis venceshcantsic. <sup>5</sup> ¿Pitan venceshga cay munduchö mana alli ruraycunapag tentacioncunata? Señor Jesucristo Dios Yayapa Tsurin canganta rasumpa firmi criyicugcunallam, tsaycunataga vanceyashga.

*Señor Jesucristopag quimsan willacur entenditsicugcuna*

<sup>6</sup> Señor Jesucristom cay patsaman shamungan imayca señalashganö quedashga, yacuwan bautizacun y cruzchö wañurnin yawarninta jichangan. Señor Jesucristoga manam yacullawantsu, sinöga quiquinpa yawarninwanmi musyatsicushga. Tsaynö cangantaga quiquin Espiritu Santom imayca testigunö, imaypis rasumpacagllata musyatsicun. <sup>7</sup> Cay quimsanmi Señor Jesucristopag imayca testigunö cayan: <sup>8</sup> Espiritu Santo willamangantsicwan yacuchö bautizacungan y cruzchö wañurnin yawarninta jichangan. Tsay quimsanmi Señor Jesucristopag entenditsicun rasumpa jucllaylla acuerdu cayanganta. <sup>9</sup> Runacuna willacuyangantapis wiyarnin chasquintsicmi. Pero quiquin poderöso Dios Yaya willacunganmi tsaypitapis mas allicagga, tsaytam süga rasumpacaptin



cäsunantsic. Payga Tsurin Señor Jesucristopagmi rasumpa willacun. <sup>10</sup> Maygan runapis Señor Jesucristoman rasumpa criyirga, shongonchömi musyaycan Dios Yayapa Tsurin canganta. Pero Dios Yaya willacunganta mana criyig runacunaga, Dios Yayatam imayca llullatanö churaycäyan, Tsurin Señor Jesucristopag willacungancunata mana criyirnin. <sup>11</sup> Dios Yaya Alli Willacuynin yachatsimarnintsic garamangantsicga, mana ushacag wiñay cawaymi. Tsay mana ushacag cawaytaga chasquintsic Tsurin Señor Jesucristollaman rasumpa firmi criyicungantsicpitam. <sup>12</sup> Pipis Dios Yayapa Tsurinman criyirnin juclayllanölla cawarga, mana ushacag wiñay cawaytam taringa. Pero tsaynö paywan mana cawarga, manam tsay mana ushacag wiñay cawaytsu ni imaypis taringatsu.

*Cartapa ushananwan plëtucuycuna*

<sup>13</sup> Cay cartatam gellgayämug, Dios Yayapa Tsurinman rasumpa firmi criyicugcunaman, imaypis mana ushacag wiñay cawayyog cayangayquita musyayänayquipag. <sup>14</sup> Dios Yayamanmi imaypis nogantsicga confiacuntsic, Pay munangannö imatapis mañacushgaga rasumpa wiyamänapag captin. <sup>15</sup> Si nogantsic Dios Yayaman mañacungantsicta wiyamänapag cangata musyaycarga, tsay llapan mañacungantsicpis maquintsicchö cuenta cangantanam musyaycantsic.

<sup>16</sup> Si pipis juc criyicugmajin mana wañunanpagnö jutsaman shicwashga caycagta

ricaycarga, tsay criyicugmajinpag Dios Yayaman mañacutsun. Tsaynö mañacuptinmi, Dios Yaya cawaynin garaycunga, wañunanpagnö jutsata mana rurashga captinga. Pero canmi waquincag jutsaga asipag wañutsicugnö condenacug jutsa. Tsay jutsapagga manam gamcunata Dios Yayaman mañacuyänayquipagtsu niyag. <sup>17</sup> Llapan mana alli ruraycunaga jutsam. Pero canmi waquincag jutsaga wañurnin infernupagnö mana condenacug.

<sup>18</sup> Musyantsicmi pipis Dios Yayata shongonchö catsirga, jutsata manana rurar sïginganta. Tsaynö jutsata rurarnin manana sïgishgagam, Tsurin Señor Jesucristo cuidamantsic mana alli ruratsicug Supaypis jutsaman ishquitsimänapag. <sup>19</sup> Tsaynöllam musyantsic Dios Yayapa wamracuna cangantsictawan cay mundu entëruga mana alli espíritu Supaypa mandädunchö caycäyanganta. <sup>20</sup> Tsaynömi musyantsic Dios Yayapa Tsurin Señor Jesucristo cay patsaman shamurnin rasumpacag Dios Yayata regenapag entenditsimangantsicta. Tsaymi nogantsicga rasumpa regentsicmi Dios Yayapa Tsurin Señor Jesucristota. Tsaynöpam Paywanga imayca juclayllanö cawacuntsic. Señor Jesucristo rasumpacag japallan Dionintsic captinmi, Payman firmi criyicurnin imaypis mana ushacag cawayta chasquintsic. <sup>21</sup> Alläpa cuyashga criyicug wamralläcuna, mana rasumpacag diosnö idolocunapita cuidacur shumag cawacuyanqui

**Señor Jesucristopa alli willacuynin  
New Testament in Quechua, Northern Conchucos  
Ancash (PE:qxn:Quechua, Northern Conchucos  
Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Northern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Northern Conchucos Ancash

qxn

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Northern Conchucos Ancash

**© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

77bfb173-382c-5cfd-8fc5-0731e0bb3f52